



Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

27 GEN. 2009

Nell'anno **duemilanove**, addì **27 gennaio** alle ore **15.50** si è riunito, nell'Aula degli Organi Collegiali, il Consiglio di Amministrazione per l'esame e la discussione degli argomenti iscritti al seguente ordine del giorno:

.....O M I S S I S.....

**Sono presenti:** il **rettore**, prof. Luigi Frati; il **prorettore**, prof. Francesco Avallone; i consiglieri: prof. Fabrizio Vestroni, prof. Adriano Redler, prof. Aldo Laganà, prof. Maurizio Saponara, prof. Antonio Mussino, prof.ssa Rosa Concetta Farinato, prof. Marco Biffoni, prof. Raffaele Gentile, prof. Antonio Sili Scavalli, dott. Roberto Ligia, sig. Ivano Simeoni, sig. Matteo Fanelli, sig. Pietro Lucchetti, sig. Paolo Maniglio, sig. Gianfranco Morrone, sig. Giuseppe Romano, sig. Giorgio Sestili; il **direttore amministrativo**, Carlo Musto D'Amore, che assume le funzioni di segretario.

**È assente giustificato:** sig. Beniamino Altezza.

**Assistono per il collegio sindacale:** dott. Giancarlo Ricotta e dott. Domenico Mastroianni (entra alle ore 16.20).

Il **presidente**, constatata l'esistenza del numero legale, dichiara l'adunanza validamente costituita e apre la seduta.

.....O M I S S I S.....

Delibera 6/09

Conv. 4/6



Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

27 GEN. 2009

UFFICIO VAL. R.S. e INNOVAZIONE

Settore Convenzioni

Il Responsabile

dotto. *Seppina Luccatini*

*Conv. 4/6*

*uw*

*A*

## ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE TRA L'UNIVERSITA' DI ROMA "LA SAPIENZA" E L'ISTITUTO ITALO LATINO AMERICANO (IILA).

Il Presidente sottopone all'esame di questo Consesso la seguente relazione predisposta dal Settore Convenzioni dell'Ufficio Valorizzazione Ricerca Scientifica e Innovazione sentita la Ripartizione IX Relazioni Internazionali per la parte di propria competenza.

Con nota del 2.12.2008 l'Ambasciatore Paolo Bruni, nella sua qualità di Segretario Generale dell'Istituto Italo-Latino Americano (IILA), ha proposto un accordo quadro con questa Università (che si allega quale parte integrante sia nella versione in italiano sia in spagnolo) al fine di collaborare, nei settori degli studi letterari, storici economici, giuridici, politici, sociali e tecnico-scientifici e delle iniziative culturali sull'America Latina, così come già stipulati con altre Università italiane.

L'IILA, già nel passato, si è fatto promotore di importanti iniziative tra le quali:

- Convegno "Alta formazione e cooperazione universitaria Italia e America Latina" svoltosi a Torino il 5-6/10/2007, in vista della III Conferenza Nazionale Italia-America Latina tenutasi a Roma il 16-17/10/2007;
- Convegno "Cooperazione interuniversitaria Italia-America Latina" che si è svolto il 7/11/2008 presso il Ministero degli Affari Esteri, in vista della IV Conferenza Nazionale Italia-America Latina che avrà luogo a Milano nell'autunno 2009.

Inoltre, è in corso la preparazione per lo svolgimento di un Corso di Alta Formazione in Studi latino-americani sulla base dell'Accordo di collaborazione tra l'Area Didattica Scienze della Cooperazione e dello Sviluppo della Facoltà di Scienze Politiche di questa Università.

L'Accordo in questione avrà una validità di tre anni espressamente rinnovabile per un ulteriore triennio. I programmi delle attività comuni verranno definiti anno per anno da un Comitato Scientifico i cui membri saranno nominati in numero uguale dal Segretario Generale dell'IILA e dal Magnifico Rettore dell'Università "la Sapienza".

La Collaborazione si svilupperà attraverso:

- a) scambi di visite fra docenti e ricercatori delle Università dei Paesi latino-americani membri dell'IILA e dell'Università degli Studi di Roma "la Sapienza". Detti scambi avranno lo scopo di favorire lo svolgimento di seminari, cicli di lezioni, convegni, conferenze; di svolgere ricerche comuni; di discutere esperienze nei settori di interesse comune; ecc.
- b) collaborazione per l'organizzazione di seminari, tavole rotonde, esposizione e corsi ivi compresi i corsi di formazione;
- c) scambi di pubblicazioni ed informazioni sugli specifici settori oggetto del presente accordo e su ogni altro argomento ritenuto utile;

PERVENUTO IL

22 GEN. 2009

RIP. V - SETT. III



Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

27 GEN. 2009

UFFICIO VAL. R.S. e INNOVAZIONE

Settore Convenzioni  
Il Responsabile  
dott.ssa *Sabrina Lucarelli*

*S*

*Lu*

- d) partecipazione in comune a programmi promossi dalla Commissione Europea o da altri enti e Fondazioni;
- e) coordinamento di proposte volte all'acquisizione di risorse finanziarie per lo sviluppo di progetti di ricerca e/o formazione elaborati dall'IILA e/o da la Sapienza;
- f) assistenza logistica e cooperazione accademica per la realizzazione di iniziative attinenti all'America Latina promossi da una delle due parti.

Il Senato Accademico nella seduta del 20.01.09 ha espresso parere favorevole in merito al citato accordo quadro.

Allegato quale parte integrante:      Bozza dell'accordo quadro in italiano  
Bozza dell'accordo quadro in spagnolo  
Nota del 2.12.08 di richiesta

Allegato in visione:                              delibera del Senato Accademico del 20.01.09



..... OMISSIS .....

Consiglio di  
Amministrazione

**DELIBERAZIONE N. 6/09**

**IL CONSIGLIO**

Seduta del

27 GEN. 2009

- Udita la relazione del Presidente;
- Esaminata la bozza di Accordo quadro di collaborazione tra l'Università di Roma "la Sapienza" e l'Istituto Italo-Latino Americano;
- Considerata la rilevanza dell'iniziativa e degli obiettivi prefissati nell'ambito di una collaborazione di assoluto valore;
- Visto il parere favorevole espresso dal Senato Accademico nella seduta del 20.01.09;
- Presenti e votanti n. 19, maggioranza n. 10: con voto unanime espresso nelle forme di legge dal rettore, dal prorettore, dal direttore amministrativo e dai consiglieri: Biffoni, Farinato, Gentile, Laganà, Ligia, Redler, Saponara, Sili Scavalli, Simeoni, Vestroni, Fanelli, Lucchetti, Maniglio, Morrone, Romano e Sestili

**DELIBERA**

- di approvare la stipula dell'allegato Accordo quadro di collaborazione tra l'Università di Roma "la Sapienza" e l'Istituto Italo-Latino Americano;
- di autorizzare il Rettore alla sottoscrizione dell'atto definitivo.

Letto, approvato seduta stante per la sola parte dispositiva.

IL SEGRETARIO  
Carlo Musto D'Amore

IL PRESIDENTE  
Luigi Frati

+++++

## **ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE**

L'Istituto Italo-Latino Americano, con sede a Roma in Piazza Cairoli 3, 00186, rappresentato dal suo Segretario Generale, Ambasciatore Paolo Bruni, di seguito denominato "IILA"

**E**

L'Università degli Studi di Roma La Sapienza, con sede in Roma Piazzale Aldo Moro 5, rappresentata dal Rettore, Prof. Luigi Frati, di seguito denominata "La Sapienza"

**convengono e stipulano quanto segue**

### **Articolo 1**

Le due Istituzioni si impegnano a dar vita ad una reciproca collaborazione nel settore degli studi letterari, storici, economici, giuridici, politici, sociali e tecnico-scientifici e delle iniziative culturali sull'America Latina.

L'IILA e La Sapienza si riservano, ove opportuno, di definire di comune accordo altre aree di collaborazione. In tal caso si provvederà alla stipula di appositi atti aggiuntivi approvati dai competenti organi.

### **Articolo 2**

La collaborazione di cui al precedente art. 1 avverrà su basi di uguaglianza e di reciproco vantaggio e potrà, fra l'altro, svilupparsi attraverso:

- a) Scambi di visite fra docenti e ricercatori delle Università dei Paesi latinoamericani membri dell'IILA e dell'Università degli studi di Roma La Sapienza . Detti scambi hanno lo scopo di favorire lo svolgimento di seminari, cicli di lezioni, convegni, conferenze; di svolgere ricerche comuni; di discutere esperienze nei settori di interesse comune, etc..
- b) Collaborazione per l'organizzazione di Seminari, Tavole Rotonde, Esposizioni e Corsi ivi compresi i Corsi di Formazione.
- c) Scambi di pubblicazioni ed informazioni sugli specifici settori oggetto del presente Accordo e su ogni altro argomento ritenuto utile.
- d) Partecipazione in comune a programmi promossi dalla Commissione Europea o da altri enti e fondazioni;
- e) Coordinamento di proposte volte all'acquisizione di risorse finanziarie per lo sviluppo di progetti di ricerca e/o formazione elaborati dall'IILA e/o da La Sapienza .
- f) Assistenza logistica e cooperazione accademica per la realizzazione di iniziative attinenti all'America Latina promosse da una delle due parti.

### **Articolo 3**

I Programmi di attività comune verranno definiti anno per anno da un Comitato Scientifico i cui membri saranno nominati in numero uguale dal Segretario Generale dell'IILA e dal Rettore dell'Università degli studi di Roma La Sapienza .

#### **Articolo 4**

Ciascuna Istituzione, in conformità dei propri regolamenti ed ai sensi del presente Accordo, assicurerà agli ospiti invitati dall'altra Istituzione ogni forma di assistenza e facilitazione per l'adempimento dei compiti concordati.

Il presente Accordo quadro non comporta oneri finanziari da parte delle Istituzioni.

#### **Articolo 5**

Il presente Accordo ha durata triennale a partire dalla data della stipula e sarà espressamente rinnovato per il successivo triennio mediante comunicazione con raccomandata A/R da inviarsi nel rispetto di un preavviso di almeno tre mesi dalla data della scadenza.

#### **Articolo 6**

I termini e le condizioni di questo Accordo, nonché dei protocolli esecutivi ad esso collegati, devono essere conformi alle leggi e agli statuti che governano le rispettive istituzioni. Le parti quindi non saranno obbligate a rispettare gli impegni contenuti nei protocolli esecutivi che eventualmente contravvenissero a questo principio.

#### **Articolo 7**

L'IILA e La Sapienza accettano di definire amichevolmente qualsiasi controversia che possa nascere dal presente Accordo e nel caso in cui non sia possibile raggiungere in questo modo l'intesa, di risolvere ogni eventuale vertenza mediante arbitrato ad opera di un collegio di tre arbitri che saranno nominati uno da ciascuna delle parti ed il terzo, che fungerà da presidente del collegio arbitrale, nominato di comune accordo dalle parti.

Il presente Accordo sarà sottoscritto in lingua italiana e in lingua spagnola

Roma,

Per l'IILA  
Il Segretario Generale  
*Ambasciatore Paolo Bruni*

Per l'Università di Roma  
La Sapienza  
Il Rettore  
*Prof. Luigi Frati*

# ACUERDO MARCO DE COLABORACIÓN

## REUNIDOS

### De una parte:

El Instituto Ítalo-Latino Americano, con domicilio en Roma, Piazza Cairoli 3, 00186, representado por el Secretario General del mismo, Embajador Paolo Bruni, en adelante "IILA".

### Y de otra:

La Università degli Studi di Roma La Sapienza, con domicilio en Roma, Piazzale Aldo Moro 5, representada por el Rector del mismo, Prof. Luigi Frati, en adelante "La Sapienza".

## Exponen y estipulan lo siguiente

### Artículo 1

Ambas Instituciones se comprometen a llevar a cabo una mutua colaboración en el sector de los estudios literarios, históricos, económicos, jurídicos, políticos, sociales y técnico-científicos y en el sector de las iniciativas culturales sobre América Latina.

El IILA y La Sapienza se reservan definir conjuntamente otras áreas de colaboración, si así lo decidieran.

### Artículo 2

La colaboración referida en el Art. 1 se realizará sobre bases de igualdad y de beneficio mutuo y podrá desarrollarse, entre otras opciones, mediante:

- a) Intercambios de visitas de docentes e investigadores de las Universidades de los países latinoamericanos miembros del IILA y de la Università degli Studi di Roma La Sapienza, siendo el objetivo de dichos intercambios favorecer la realización de seminarios, ciclos de clases, simposios y conferencias; llevar a cabo investigaciones conjuntas; intercambiar experiencias en los sectores de interés común, etc.
- b) Colaboración en la organización de seminarios, mesas redondas, exposiciones y cursos, incluyendo estos últimos también cursos de formación.
- c) Intercambios de publicaciones e información sobre sectores específicos objeto de este contrato y sobre cualquier otro tema considerado útil.
- d) Participación conjunta en programas promovidos por la Comisión Europea o por otras entidades y fundaciones.
- e) Coordinación de propuestas tendientes a captar recursos para el desarrollo de proyectos de investigación y/o formación elaborados por el IILA y/o por La Sapienza.
- f) Apoyo logístico y cooperación académica para la realización de iniciativas concernientes a América Latina promovida por una de las Partes.

### Artículo 3

Los programas de las actividades conjuntas serán elaborados cada año por un Comité Científico, cuyos miembros serán nombrados en igual número por el Secretario General del IILA y por el Rector de la Università degli Studi di Roma La Sapienza.

### Artículo 4

De conformidad con sus reglamentos y al amparo del presente acuerdo, cada Institución proporcionará a los invitados de la otra Institución todo tipo de asistencia y facilidades al objeto de cumplir con las tareas acordadas.

El presente acuerdo marco no supone cargas financieras para ninguna de las Instituciones.

#### **Artículo 5**

El presente acuerdo tendrá vigencia durante un período de tres años a partir del día de su firma, renovándose por otros tres años mediante notificación con carta certificada con acuse de recibo a la otra Parte y al menos tres meses antes de su vencimiento.

#### **Artículo 6**

Los términos y las condiciones de este acuerdo, así como los de los protocolos ejecutivos adjuntos, deberán ser conformes a la ley y a los estatutos que rigen las respectivas instituciones. Por tanto las Partes no estarán obligadas a cumplir los compromisos contenidos en los protocolos ejecutivos que pudieran entrar en contradicción con dicho principio.

#### **Artículo 7**

El IILA y La Sapienza se comprometen a resolver de forma amistosa cualquier controversia que pudiera surgir del presente acuerdo. En el caso de que no se llegara al acuerdo deseado, las Partes convienen resolver la controversia mediante arbitraje, a cuyo efecto se designarán tres árbitros, uno para cada una de las Partes, y el tercero conjuntamente, siendo éste último presidente del colegio arbitral.

El presente acuerdo se firmará en lengua italiana y en lengua española.

Roma,

Para el IILA  
El Secretario General  
*Embajador Paolo Bruni*

Para la Universidad de Roma  
La Sapienza  
El Rector  
*Prof. Luigi Frati*

— — — O M I S S I S — — —



istituto italo-latino americano istituto italo-latino americano istituto italo-latino americano institut italo-latino american

uff. VASA

Università degli Studi di Roma  
"LA SAPIENZA"  
Amministrazione Centrale  
ENTRATA  
prot. n. 0070503  
del 11/12/2008  
classif III/12

Roma, 2 DIC. 2008  
20/ 2037

M/12

Magnifico Rettore

nell'ambito dell'azione di rilancio dei rapporti tra l'Italia e l'America Latina, in cui questo Istituto Italo Latino Americano è impegnato da tempo, particolare importanza assumono i rapporti con le Università.

L'IILA è un Organismo internazionale di cui oltre l'Italia fanno parte i 20 Paesi dell'America Latina.

In tal senso, insieme con altri Enti ed Istituzioni, esso si è fatto promotore tra l'altro di importanti iniziative:

- il Convegno "Alta formazione e cooperazione universitaria Italia e America Latina" svoltosi a Torino il 5/6 ottobre 2007, in vista della Terza Conferenza Nazionale Italia- America Latina tenutasi a Roma il 16 e 17 ottobre 2007;
- il Convegno su "Cooperazione interuniversitaria Italia- America Latina" che si è svolto il 7 novembre u.s. presso il Ministero degli Affari Esteri, in vista della IV Conferenza Nazionale Italia-America Latina che avrà luogo a Milano nell'autunno 2009;
- per quanto riguarda l'Università "La Sapienza", come sarà a sua conoscenza, in base all'Accordo di Collaborazione tra l'Area Didattica Scienze della Cooperazione e dello Sviluppo della Facoltà di Scienze Politiche, è in corso la preparazione per lo svolgimento di Corso di Alta Formazione in Studi Latinoamericani. Esso si terrà nel periodo 9 gennaio-27 giugno 2009.

E' proprio in base a tale nostra avanzata collaborazione, che sarebbe utile a questo punto perfezionare tra i nostri Organismi un Accordo Quadro, che, come indicato, è già stato stipulato con altri Atenei italiani.

uff. com.

Chiar.mo Prof. LUIGI FRATI  
Rettore Magnifico  
Università degli Studi di Roma  
"La Sapienza"  
Piazzale Aldo Moro 5  
00185 Roma



istituto italo-latino americano istituto italo-latino americano istituto italo-latino americano institut italo-latino american

L'Accordo servirebbe da cornice e punto di riferimento per le iniziative concrete già concordate, come indicato, e da ulteriormente concordare e realizzare con le diverse Facoltà, in particolare con le prestigiose Facoltà di Economia e la Facoltà di Architettura, Valle Giulia, dalle quali in occasione di di recenti incontri, abbiamo recepito piena disponibilità ad avviare alcune iniziative congiunte.

Mi permetto, quindi, di sottoporre alla Sua personale considerazione la presente proposta di Accordo in italiano e in spagnolo, grato se vorrà cortesemente valutarla.

Per i seguiti operativi, i Suoi Uffici potranno prendere contatto con il Ministro Plenipotenziario Francesco Capece Galeota, che per conto di questo Istituto, è stato incaricato di seguire la presente iniziativa (e-mail: [fasanel@hotmail.com](mailto:fasanel@hotmail.com), - Segreteria Direzione Generale Sig.ra Amato - tel. 06.68492221, fax 06.68492276).

La ringrazio vivamente dell'attenzione e nel formularle le più vive felicitazioni per la Sua recente nomina, resto in attesa di Sue cortesi indicazioni.

Con molti cordiali saluti.

Paolo Bruni